

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係技術援助(1) (昭和34・35年度)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-04 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43515

目次



至急

總特連第九五七号

昭和三十四年十月一日

總理府特別地域連絡局長

外務省アジア局長 殿

昭和三十五年度に於ける沖繩に対する技術

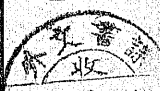
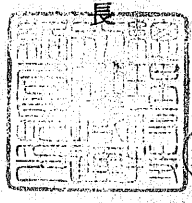
援助等について米側との折衝方依頼の件

沖繩に對する技術援助等に関しては、かねてから配慮を煩わし
てゐるところであるが、昭和三十五年度におきましても引
き続き別添計画概要のとおり技術援助等を行うより計画し、目下
大蔵省に予算要求をいたしているので米側の了解を早急に取付け
るより折衝方依頼いたします。

添付書類 日本政府関係当局の考へてゐる一九六〇財政年度の
対琉球技術協力の計画概要

總理府

アメリカ局長
アジア局長
審議官
総務
北米課長
北東アジア課長



34.10.-1

177

回覧番号
亜北 2163

秘

日本政府当局の考えている一九六〇財政年度の対琉球技術協力の計画概要

a) 経済協力

- 一 農林畜水産業、建設工事、港湾、船舶、電気通信、統計調査等に関する技術専門家を琉球政府並に米民政府と協議の上、日本において選定し、約一ヶ月乃至六ヶ月間琉球に派遣し、技術指導を行わしめ、沖縄の経済の発展に資する。
- 二 一に掲げる種類の琉球技術者を日本に招聘し、約三ヶ月乃至六ヶ月間、その専門分野に関する研修を行い、その資質の向上に資する。
- 三 八重山群島西表島の総合開発及び利用に協力するため、熱帯農林業、農業気象、水資源港湾道路建設、総合開発の計画作成等に関する専門家を上記と同じ手続きにより、日本において選定し、これを二班に分けて、それぞれ、約二ヶ月間同島に派遣

総 理 府

b) 教育協力

- 一 日本の小、中高等学校の教員、都道府県教育委員会の職員等の中より、琉球政府及び米民政府と協議の上、適任者を選定しこれを前期、後期の二班に分けて、それぞれ約六ヶ月間沖縄に派遣し、模範教授の実施、研究会開催等の方法により、現地教員に対する教育技術上の指導を行い、沖縄の教育の向上に資する。
- 二 日本の公、私立大学の教授の中より上記同様の手続きにより適任者を選定して、沖縄に約六ヶ月間派遣し、琉球大学における主として専任教授の置かれていない講座の講義を行わしめ、琉球大学の教育の充実に資する。

c) 戸籍整備の協力

- 一 戸籍専門家を琉球政府及び米民政府と協議の上、日本におい

(東文社納)

て選定し、約一ヶ月間沖繩に派遣し、市町村戸籍吏員に対する戸籍事務の講習及び市町村の戸籍事務の指導を行わしめ、戸籍事務の円滑なる処理に資する。

二 琉球政府の選定した琉球政府並に沖繩市町村戸籍事務担当職員を日本に招聘し、約三ヶ月間戸籍事務に関する研修を行い、その資質の向上に資する。

三 日本に在る沖繩関係戸籍書類を琉球政府に貸与し、日本に居住する沖繩在籍者を含めた沖繩戸籍の整備を図るとともに、日本と沖繩との戸籍事務の連絡を促進することとし、このための経費を琉球政府を通じ、沖繩市町村に交付する。

d) その他の専門分野に関する協力
一 肺外科、癩病療養、医療保険、社会福祉、税務、警察、市町村行政業務等に関する専門家を琉球政府及び米民政府と協議の上、日本において選定し、約一ヶ月乃至、六ヶ月間沖繩

総 理 府

に派遣し、技術的指導を行わしめ、それら専門分野の向上に資する。

二 上記専門分野に関する琉球技術者中より、琉球政府の選定した者を日本に招聘し、約三ヶ月乃至十二ヶ月間研修を行い、その資質の向上に資する。

特選の東年度仲蔵協力関係予算要目 7,285

事項	人員	期間	金額
1. 技術援助関係			(4月) 86,006
(a) 技術援助			34,993
派遣	72	6-8 3-27 1-25	27,459
本土研修	79	6-41 3-28	7,534
(b) 医療労働福祉援助			22,020
派遣	28	6-14 3-11 7-3	15,599
本土研修	79	12-3 6-13 3-62	6,421
(c) 警務税関行政技術援助			16,292
派遣	33	6-2 3-2 1-24	9,244
本土研修	64	12-11 6-18 3-35	7,048
2. 戸籍援助関係			11,775
派遣	4	4月	712
本土研修	30	3月	2,238
戸籍整備委託費			8,825
3. 西表島の総合調査費			8,369
計			106,150

外務省

文部省来報予算要目

事項	人員	期間	金額
指導官派遣	26	6月	(4月) 23,163
本土研修生			21,322
留學生	231	月給 5,889円	
義務教育教員養成生	30	月給 1,500円	
大学院生	16		
環大講師派遣	11	6月	8,184
内地研究員	6	2-6月	474
中小学研究員	30	6月	5,074
研究員派遣			8,333
年度別			
合計	1,668		33,092

計
大
出
本
12
年
3
月

外務省

特選。末年度沖繩協力関係予算要求細目

事 項	人 員	期 間	金 額 (千円)
1. 技術援助関係			86,006
(a) 経済技術援助			34,973
沖繩派遣	32	65A-31 3"-35	27,459
本土研修	19	6"-41 3"-38	7,514
(b) 医療及び社会福祉援助			22,020
沖繩派遣	28	65A-14 3"-13	15,599
本土研修	78	12"-13 3"-12	6,421
(c) 警察、税務その他行政技術援助			16,292
沖繩派遣	33	65A-2 3"-24	9,244
本土研修	64	12"-15 3"-35	7,048
		外 務 省	
2. 产籍援助関係			11,995
沖繩派遣	4	14A	912
本土研修	30	34A	2,238
产籍整備委託費			8,824
3. 西表島。総合調査費			8,369
総 計			106,150

抄

アジア局長
審議官
北東アジア課長

昭和35年度会計年度における日本
政府の「沖縄経済技術協力」に関
する対米申入れ案

(昭和35.11.2)
北東アジア課

日本政府が合衆国政府の^{同意を得て}了解の下に本年度
実施中の本件技術協力に関し、明1960年度に
おいても同様の協力を行いたい意向をもって過
般総理府特遣局は当省に対しその計画概
要を提出越した。
よって当省は本件実施の対米申入れ案につ

いて、同特遣局と協議の上、別添(1)の通り成
案を得たので同案英文(別添2)を作成した。
ついでに近く本案を在京米大使館に提出して
米側の意向を聞くこととした。

別添 /

日本政府は合衆国政府の同意を得、且つ
琉球政府の要望に基づき 1959年財政年度にお
いて 同島住民の経済的發展と福利増進に寄
与する目的で、同島に対する経済技術協力を
実施中である。日本政府は明1960財政年度
においても同様の趣旨により本計画を引続
き実施したい意向であるので、合衆国政府に
対し概要別添の如き提案内容の同計画を
通報する。

合衆国政府が本計画につき異存がなけ
れば、日本政府当局は明会計年度において
必要なる予算確保の措置をとり、~~合衆~~ ^{合衆}

~~同政府~~が可及的速やかな機会に本件に対
する^{合衆国}同政府の見解を回報ありたい。

日本政府当局が意図している
1960会計年度の対琉球経済
技術協力計画の概要

1. 経済協力

イ. 農業、山林、牧畜、土木事業、電信および

統計調査等に関する専門家を米民政府並に

琉球政府と協議の上、日本において選定

し、5ヶ月乃至6ヶ月間沖縄に派遣し、技術

指導を行わせる。

ロ. 琉球政府が米民政府と協議して選定し

た当該分野の沖縄技術者と日本に招聘

し、5ヶ月乃至6ヶ月間、その専門分野に関

する研修を行う。

2. 教育協力

イ. 日本の小中高等学校の教員及び都道府県

教育委員会の職員の中より米民政府及び琉

球政府と協議の上、日本において適任者を

選定し、これを前記、後期の2班に分けて、そ

れぞれ6ヶ月間沖縄に派遣し、模範教授の実

施、研究会参加等の方法によって現地教員

の指導と助言を行わせる。

ロ. 国、私立大学の教授の中より上記2.イ.と同

様の手続きに従って日本において適任者を

選定し、沖縄に約6ヶ月間派遣し、同大学に専

任教授のおかれていない講座の講義も行わ

しめる。

3. 戸籍に関する協力

1. 戸籍専門家と米民政府及び琉球政府と協

議の上日本において選定し、約1ヶ月間沖縄に

派遣し、市町村戸籍吏員に対し講習を行わ

しめる。

2. 琉球政府が米民政府と協議の上選定し

た沖縄市町村戸籍吏員を日本に招聘し、約3

ヶ月間戸籍事務に関する研修を行う。

4. (日本に在る)沖縄関係戸籍書類を琉

球政府に貸与し、沖縄在籍者沖縄戸籍簿を

整備し、併せて日琉間相互の戸籍に関する連

絡も策にするための補助金を琉球政府と通じ沖

縄市町村に交付する。

4. その他の専門分野に関する協力

1. 肺外科、癩病療養、医療保険、社会福祉、

税務等に関する日本の専門家と米民政府及び

琉球政府と協議の上、1ヶ月乃至6ヶ月間沖

縄に派遣し、技術的指導を行わしめる。

2. 琉球政府が米民政府と協議の上選定した

当該専門分野の琉球技術者と日本に招聘し、

3ヶ月乃至12ヶ月間、その専門分野に関する研

修を行う。

CONFIDENTIAL

With the concurrence of the United States Government, and in compliance with the desire of the Ryukyu Government, the Japanese Government is presently carrying out its program of extending economic and technical cooperation to the Ryukyu Islands for the fiscal year 1959, with a view to contributing to the economic development and welfare of the inhabitants of the Islands. The Japanese Government wishes to continue the program in fiscal 1960 for the same purpose and informs the United States Government of the contents of the proposed program as are outlined in the attached sheets.

If the United States Government has no objection to the program the Japanese Government authorities concerned wish to take steps for securing necessary budgetary appropriations for the next fiscal year. Accordingly, the Japanese Government would appreciate it very much if the United States Government would be good enough to inform the Japanese Government of its views on the matter at the earliest possible convenience.

十月九日
訂
未
申
入
小
一
本
信
平
文

An Outline of the Program of Economic and Technical Cooperation with the Ryukyu Islands as Contemplated by the Japanese Authorities Concerned for the Fiscal Year 1960

1. Economic Cooperation

- a. Experts on agriculture, forestry, stock-farming, public construction, statistical research, etc. would be selected in Japan in consultation with USCAR and the Ryukyu Government, and dispatched to the Ryukyu Islands for technical guidance for periods of one to six months.
- b. Technicians in those fields as selected by the Ryukyu Government in consultation with USCAR would be invited to Japan to receive training in the respective fields for periods of three to six months.

2. Cooperation in Education

- a. School-teachers would be selected in Japan from among teachers of elementary schools, junior and senior high schools and staff members of the board of education of prefectures in consultation with USCAR and the Ryukyu Government, and sent to the Ryukyu Islands in two groups, each for the first and second six months, to give guidance and advice to local school-teachers by giving demonstrations in class-room teaching and participating in study meetings.

b.

b. Lecturers would be selected in Japan from among professors of both governmental and private universities in accordance with the same procedure as referred to in 2 a. above, and sent to the Ryukyu Islands for about six months to give lectures at the Ryukyu University on the courses for which qualified professors are not available locally.

3. Cooperation in family registration

a. Experts on family registration would be selected in Japan in consultation with USCAR and the Ryukyu Government, and sent to the Ryukyu Islands for about one month to give short courses to the local officials in charge of family registration in cities, towns and villages in the islands.

b. Officials in charge of family registration as selected by the Ryukyu Government in consultation with USCAR would be invited to Japan for about three months to receive practical training on family registration.

c. Monetary contribution would be made by the Japanese Government to cities, towns and villages in the islands through the Ryukyu Government to help consolidate the family registration of the Ryukyu Islands on the basis of the Ryukyuan's registers to be loaned by the Japanese

Government

Government and to facilitate the coordination between the corresponding registrations in Japan and the Ryukyus.

4. Cooperation in other fields

a. Experts on pulmonary surgery, leper, medical insurance, social welfare, taxation business etc. would be selected in Japan in consultation with USCAR and the Ryukyu Government, and dispatched to the Ryukyu Islands for technical guidance for periods of one to six months.

b. Technicians in those fields as selected by the Ryukyu Government in consultation with USCAR would be invited to Japan to receive training in the respective fields for periods of three to twelve months.

CONFIDENTIAL

With the concurrence of the United States Government, and in compliance with the desire of the Ryukyu Government, the Japanese Government is presently carrying out its program of extending economic and technical cooperation to the Ryukyu Islands for the fiscal year 1959, with a view to contributing to the economic development and welfare of the inhabitants of the Islands. The Japanese Government wishes to continue the program in fiscal 1960 for the same purpose and informs the United States Government of the contents of the proposed program as are outlined in the attached sheets.

If the United States Government has no objection to the program the Japanese Government authorities concerned wish to take steps for securing necessary budgetary appropriations for the next fiscal year. Accordingly, the Japanese Government would appreciate it very much if the United States Government would be good enough to inform the Japanese Government of its views on the matter at the earliest possible convenience.

An Epitome of the Program of Economic and Technical Cooperation with the Ryukyu Islands as Contemplated by the Japanese Authorities Concerned for the Fiscal Year 1960

1. Economic Cooperation

- a. Experts on agriculture, forestry, stock-farming, public construction, statistical research, etc. would be selected in Japan in consultation with USCAR and the Ryukyu Government, and dispatched to the Ryukyu Islands for technical guidance for periods of one to six months.
- b. Technicians in those fields as selected by the Ryukyu Government in consultation with USCAR would be invited to Japan to receive training in the respective fields for periods of three to six months.

2. Cooperation in Education

- a. School-teachers would be selected in Japan from among teachers of elementary schools, junior and senior high schools and staff members of the board of education of prefectures in consultation with USCAR and the Ryukyu Government, and sent to the Ryukyu Islands in two groups, each for the first and second six months, to give guidance and advice to local school-teachers by giving demonstrations in classroom teaching and participating in study meetings.
- b. Lecturers would be selected in Japan from among professors of both governmental and private universities

in

in accordance with the same procedure as referred to in 2 a. above, and sent to the Ryukyu Islands for about six months to give lectures at the Ryukyu University on the courses for which qualified professors are not available locally.

3. Cooperation in family registration

a. Experts on family registration would be selected in Japan in consultation with USCAR and the Ryukyu Government, and sent to the Ryukyu Islands for about one month to give short courses to the local officials in charge of family registration in cities, towns and villages in the islands.

b. Officials in charge of family registration as selected by the Ryukyu Government in consultation with USCAR would be invited to Japan for about three months to receive practical training on family registration.

c. Monetary contribution would be made by the Japanese Government to cities, towns and villages in the islands through the Ryukyu Government to help consolidate the family registration of the Ryukyu Islands on the basis of the Ryukyuan^s registers to be loaned by the Japanese Government and to facilitate the coordination between the corresponding registrations in Japan and the Ryukyus.

4. Cooperation in other fields

a. Experts on pulmonary surgery, leper, medical insurance, social welfare, taxation business etc. would be selected in

Japan

Japan in consultation with USCAR and the Ryukyu Government, and dispatched to the Ryukyu Islands for technical guidance for periods of one to six months.

b. Technicians in those fields as selected by the Ryukyu Government in consultation with USCAR would be invited to Japan to receive training in the respective fields for periods of three to twelve months.

西表島の農業調査及び対沖縄
経済技術援助に関する件

昭25. 1. 25
北東アビア課

2. その他経済技術援助問題

本件援助に関し、武林課長より明年度
における対沖縄経済技術援助に関する
総理府の所要予算として20,225千円が去
歳省において承認された。本予算額は
昨年度予算(10,166千円)に比し2倍に
増加したことになるので、日本政
府としては明年度本援助も積極的に推
進したい意向であると述べたところ、

外務省

より本年度における日本政府の各分野に

亙る技術援助に対して感謝しているもの

であるが、米政府としては、明年度に於

ける日本側の本援助計画を更に有効的長

なものにするためには多岐に亙る分野の

援助計画よりもむしろ重層的に特定分

野の援助を推進実施して貰いたい。即

米側が明年度 priority をもって日本側の

援助を要望しているものは

(a) 模範農場の設置

(b) 家内工業、漁業に関する技術

援助

外務省

(1) 癩癘病者に対する医療援助

であると述べた。よって中川課長より(1)に
ついては総理府の見解によれば日本政府が
沖縄に模範農場を設置した場合、日本
政府の施設となり、日本政府の職員が同
施設に配置されて運営するべきであるが
かかる場合米民政府又は琉球^球政府が
本施設の運営の主体となるべきと望まれ
るとすれば日本の現行法規上問題があ
る。又模範農場を設置するためには予め
関係担当者現地を派遣して所要調査
を行わしめる必要がある。結論的に文

えは明年度に於て本施設を設置するとは

困難な様に思えるが、本件設置に因す
る農林省よりの正式回答あり次第追報兼
更に相談を重ね度いと思つてゐる。

(2) については、明年度の技術援助計画
の枠内で適当な技術専門家を選定し
て派遣し得るものと考えらる。

(1) 特定のライ患者小人病と鹿児島又
は奄美の療養所に試験的に受入れる
案については、厚生省側は目下ワレワレ
往訪中の総理府福田総務長官より帰国
次第同長官と厚生大臣との間で話し合

に検討して貰うことが適当である旨、並

び、本計画が実施されても日本側の罹

病者の本土輸送費を負擔する問題に

ついては困難なる旨の見解を有している

趣を伝えた。

Jan. 26. 60
 2) 事務
 元 部
 事務
 局

Budget of Ministries concerned of the Japanese Government
(as approved by the Ministry of Finance) Relative to Economic
and Technical Cooperation to the Ryukyu Islands in 1960 fiscal
year

1
 日
 三
 十
 日
 在
 日
 商
 事
 補
 佐
 官
 事務所
 支
 分
 所
 庶
 務
 課

<u>Ministry to whom</u> <u>budget allocated</u>	<u>Amount</u> <u>Unit:</u> (1,000 yen)	<u>Remarks</u> <u>(Basis of Computation)</u>
1. The Special Areas Liaison Office, Prime Minister's Office		
a) Economic, technical Assistance	20,225	<u>Despatch:</u> 21 experts for 6 months
		<u>Training in Japan:</u> 56 Ryukyuan Technicians for 6 months
b) Consolidation of family registration	1,631	<u>Despatch:</u> 3 experts for one month
<u>Total</u>	<u>21,856</u>	<u>Training in Japan:</u> 21 officials for 3 months
<p>Note: The number of persons mentioned in Remark column may be increased or decreased by shortening or extending the term of their stay</p>		
2. The Ministry of Education		
a) Despatch of teacher consultants	17,669	<u>28 members</u> for 6 months
b) Scholarship for Ryukyuan Students	16,823	<u>231 students</u>
c) Training of Ryukyuan teachers in Japan	4,830	<u>70 teachers</u> for half one year
<u>Total</u>	<u>39,322</u>	

3.

3. The Meteorological Agency,
 Ministry of Transportation

Initial Budget shared by Japanese Government
 for upper air observatory to be established
 in Minami Daito-jima 19,652

Grand Total: 80,830 thousand yen

アジア局長

審議官

北東アジア課長

昭和25年度 沖縄に対する経済
技術援助(教育援助を除く)に関
する実施要領案

昭25.3.30

北東アジア課

明年度の本案援助に関する実施要領の成案

と別添の通り得たので本案(別添を英文参照)

と送る側に申すこととしたい。

本案実施要領案は本年度の実施要領と相違

ある主なものは次のとおり。

(1) 本援助要領中には戸籍関係の援助を含む

アジア局長 外務省
36.3.30
局長附

めたくと

(2) 日本政府の個別計画は凡そ那覇南

連事務所を通じて米民政府及び琉球政府

に通報することとしたい。

外務省

沖繩との経済その他の技術協力に関する実施要項(案)

沖繩への技術専門家の派遣並びに沖繩技術者の本土における研修に関して、日本政府の考慮している実施要項の大綱は、次のとおりである。

1. 技術専門家の派遣

(1) 日本政府は、琉球政府の要望に基づき、かつ、琉球列島米国民政府の承認を得て、1960年4月1日から1961年3月31日までの間において、戸籍専門家3名をそれぞれ1箇月間、また、次に掲げる部門に関する専門家をそれぞれ6箇月の期間をもつて沖繩に派遣するものとする。(これら専門家の人数は、その滞在期間の短縮又は延長によつて増員又は減員することができる。)

この実施要項によつて派遣すべき専門家は、既に提案されているモデル農場の調査を含む農業、林業、水産業、畜産業、中小企業、土木建設事業、郵政及び電気通信、統計調査、肺外科、癩病治療、医療保険、社会福祉等の部門に関するものとする。

前記の派遣実施を達成するために、琉球政府は、琉球列島米国民政府と協議して、専門家の員数、種類、従事すべき業務、勤務の場所、派遣時期及び滞在期間を記載した年間希望計画を作成し、これを琉球列島米国民政府及び在京米国大使館を通じてすみやかに日本政府に提出するものとする。

(2) 日本政府は、このようにして提出された年間希望計画を検討し

て、関係各省庁及び都道府県の職員、大学の教授、民間団体、会社の職員の中から技術専門家を人選するものとする。

適当な専門家の人選が完了した場合は、日本政府は、派遣実施についての細目と併せて上記の人選を、那覇日本政府南方連絡事務所長を通じて琉球列島米国民政府及び琉球政府に通報するものとし、また、同時に在京米国大使館に通知するものとする。

(3) 技術専門家は、沖繩滞在中、その業務の遂行について琉球政府当該所管部長の指示に従うものとし、日本政府、琉球政府又は琉球列島米国民政府が、これら技術専門家をその沖繩滞在中に帰国せしめること又はその他の措置をとることを必要と認められた場合には、日本政府は、那覇日本政府南方連絡事務所長を通じて琉球列島米国民政府及び琉球政府と協議を行なうものとする。

(4) 日本政府は、技術専門家の沖繩への往復旅費及び沖繩滞在中に要する経費を負担するものとする。琉球政府は、沖繩島内の旅費、実験用資材費等の技術専門家の職務の遂行に必要な経費を負担するものとする。

2. 沖繩技術者の本土における研修

(1) 日本政府は、琉球政府の要望に基づき、かつ、琉球列島米国民政府の承認を得て、1960年4月1日から1961年3月31日までの間において、沖繩戸籍事務担当の職員21名をそれぞれ3箇月間、また、沖繩技術者(政府職員以外の者を含む。)56名をそれぞれ6箇月の期間をもつて本土に招へいするものとする。(技術者の人数は、

その研修期間の短縮又は延長によつて増員又は減員することができる。）

この目的のために招へいされる研修者は、前記第1項の(1)に掲げられている技術部門と同種の部門に関する技術者であり、その者の技能の程度に応じて適当な機関において実務研修を受けるものとする。

上記の研修実施のために、琉球政府は、琉球列島米国民政府と協議して、研修者の員数、その専門種目、研修題目、技能の程度、研修機関の名称及び場所、その本土到着の時期並びに研修期間を記載した年間希望計画を作成し、これを琉球列島米国民政府及び在京米国大使館を通じてすみやかに日本政府に提出するものとする。

(2) 日本政府は、このようにして提出された年間希望計画を検討して、沖縄技術者の研修に関する個別実施計画を作成するものとする。

個別の実施計画が作成された場合は、日本政府は、その計画を、那覇日本政府南方連絡事務所長を通じて琉球列島米国民政府及び琉球政府に通報するものとし、また、同時に在京米国大使館に通知するものとする。

(3) 日本政府又は琉球政府が、これら技術者をその研修期間中に帰国せしめること又はその他の措置をとることを必要と認めた場合には、日本政府は、那覇日本政府南方連絡事務所長を通じて琉球列島米国民政府及び琉球政府と協議を行なうものとする。

(4) 沖縄技術者の本土への往復の旅費及び本土滞在の経費は日本政府が負担するものとする。

1960 Jan 30
ST
6/1

The Outline of the Program for Economic and
Technical Cooperation with the Ryukyu Islands

The outline of the program contemplated by the Japanese Government with regard to the dispatch of technical experts to the Ryukyu Islands and the training in Japan of Ryukyuan technicians is as follows:

1. Dispatch of technical experts.

(a) The Japanese Government will dispatch to the Ryukyu Islands, at the request of the Ryukyu Government and with the approval of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands, 3 experts on family registration, each for a period of one month and 21 experts on the following fields, each for a period of six months, during April 1, 1960 and March 31, 1961. (The number of these experts may be increased or decreased by shortening or extending the term of their stay.)

The experts to be dispatched under this program are these on agriculture including the survey of proposed model farm, forestry, fishery, stock-farming, small scale industry, public construction, post and telecommunications, statistics survey, pulmonary surgery, leper, medical insurance and social welfare etc.

For

- 2 -

For the purpose of facilitating such dispatch the Ryukyu Government in consultation with the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands will work out an annual plan specifying the number of experts, their specialty, the function to be performed, the place of duty, the time of their dispatch and the term of their stay, and will submit it through the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the American Embassy, Tokyo to the Japanese Government at the earliest opportunity.

(b) The Japanese Government will study this annual plan thus submitted and will select the experts from among the staff of the appropriate agencies of the Government and of the prefectural governments, university professors and the staff of private enterprises.

Whenever the selection of qualified experts has been made, the Japanese Government will communicate it through the chief of Nampo Liaison Office, Naha for the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the Ryukyu Government together with the details for carrying out this program and at the same time the American Embassy, Tokyo will be informed of it.

(c)

(c) During their stay in the Ryukyu Islands, the experts will follow instructions of the Directors of the Departments concerned of the Ryukyu Government in carrying out their duties, and in case the Japanese Government, the Ryukyu Government or the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands finds it necessary to send back any expert or to take other steps during the term of his stay, consultations will be made between Japanese Government through the chief of the Nampo Liaison Office, Naha, and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the Ryukyu Government. Following such consultation, the Ryukyu Government may take the necessary steps to send back the expert at the earliest opportunity.

(d) The Japanese Government will pay the travel expenses to and from the Ryukyu Islands and the expenses for their stay there. The Ryukyu Government will bear the expenses required in connection with the execution of their duties, such as travel expenses within the islands, expenses for testing materials, etc.

2. Training in Japan of Ryukyuan technicians

(a) The Japanese Government will invite to Japan, at the request of the Ryukyu Government and with the approval of the United States Civil Administration

of

of the Ryukyu Islands, 21 Ryukyuan officials in charge of family registration, each for a period of 3 months and 56 Ryukyuan technicians (including non-Government personnel), each for a period of six months, during April 1, 1960 and March 31, 1961. (The number of technicians may be increased or reduced by shortening or extending the term of their training.)

The trainees to be invited for this purpose will be technicians of the specialities similar to those referred to in paragraph 1(a) above, and will be given practical training at the appropriate agencies according to their technical skill.

For the purpose of facilitating such training the Ryukyu Government in consultation with the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands will work out an annual plan specifying the number of trainees, their specialty, the subjects of study, the level of their technical skill, the name and location of training agencies, the time of their arrival and the term of their training, and will submit it through the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the American Embassy, Tokyo to the Japanese Government at the earliest opportunity.

(b)

(b) The Japanese Government will study this annual plan thus submitted and will work out an individual program for training the Ryukyuan technicians.

Whenever the individual program has been worked out, the Japanese Government will communicate it through the Nampo Liaison Office, Naha for the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the Ryukyu Government, and at the same time the American Embassy, Tokyo will be informed of it.

(c) In case the Japanese Government or the Ryukyu Government finds it necessary to send back any technician or to take other steps during the term of his training, consultations will be made between the Japanese Government through the chief of Nampo Liaison Office, Naha and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the Ryukyu Government.

(d) The travel expenses to and from Japan and the expenses for their stay here will be borne by the Japanese Government.

2 Nov. 7
1959

The Outline of the Program for Economic and
Technical Cooperation with the Ryukyu Islands

The outline of the program contemplated by the Japanese Government with regard to the dispatch of technical experts to the Ryukyu Islands and the training in Japan of Ryukyuan technicians is as follows:

1. Dispatch of technical experts

(a) The Japanese Government will dispatch to the Ryukyu Islands, at the request of the Ryukyu Government and with the approval of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands, 3 experts on family registration, each for a period of one month and 21 experts on the following fields, each for a period of six months, during April 1, 1960 and March 31, 1961. (The number of these experts may be increased or decreased by shortening or extending the term of their stay.)

The experts to be dispatched under this program are these on agriculture including the survey of proposed model farm, forestry, fishery, stock-farming, small scale industry, public construction, post and telecommunications, statistics survey, pulmonary surgery, leper, medical insurance and social welfare etc.

For

For the purpose of facilitating such dispatch the Ryukyu Government in consultation with the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands will work out an annual plan specifying the number of experts, their specialty, the function to be performed, the place of duty, the time of their dispatch and the term of their stay, and will submit it through the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the American Embassy, Tokyo to the Japanese Government at the earliest opportunity.

(b) The Japanese Government will study this annual plan thus submitted and will select the experts from among the staff of the appropriate agencies of the Government and of the prefectural governments, university professors and the staff of private enterprises.

Whenever the selection of qualified experts has been made, the Japanese Government will communicate it through the chief of Nampo Liaison Office, Naha for the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the Ryukyu Government together with the details for carrying out this program and at the same time the American Embassy, Tokyo will be informed of it.

(c)

(c) During their stay in the Ryukyu Islands, the experts will follow instructions of the Directors of the Departments concerned of the Ryukyu Government in carrying out their duties, and in case the Japanese Government, the Ryukyu Government or the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands finds it necessary to send back any expert or to take other steps during the term of his stay, consultations will be made between Japanese Government through the Chief of Nampo Liaison Office, Naha, and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the Ryukyu Government.

(d) The Japanese Government will pay the travel expenses to and from the Ryukyu Islands and the expenses for their stay there. The Ryukyu Government will bear the expenses required in connection with the execution of their duties, such as travel expenses within the islands, expenses for testing materials, etc.

2. Training in Japan of Ryukyuan technicians

(a) The Japanese Government will invite to Japan, at the request of the Ryukyu Government and with the approval of the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands, 21 Ryukyuan officials in charge

of

of family registration, each for a period of 3 months and 56 Ryukyuan technicians (including non-Government personnel), each for a period of six months, during April 1, 1960 and March 31, 1961. (The number of technicians may be increased or reduced by shortening or extending the term of their training.)

The trainees to be invited for this purpose will be technicians of the specialities similar to those referred to in paragraph 1(a) above, and will be given practical training at the appropriate agencies according to their technical skill.

For the purpose of facilitating such training the Ryukyu Government in consultation with the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands will work out an annual plan specifying the number of trainees, their specialty, the subjects of study, the level of their technical skill, the name and location of training agencies, the time of their arrival and the term of their training, and will submit it through the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the American Embassy, Tokyo to the Japanese Government at the earliest opportunity.

(b)

(b) The Japanese Government will study this annual plan thus submitted and will work out an individual program for training the Ryukyuan technicians.

Whenever the individual program has been worked out, the Japanese Government will communicate it through the Chief of Nampo Liaison Office, Naha for the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the Ryukyu Government, and at the same time the American Embassy, Tokyo will be informed of it.

(c) In case the Japanese Government of the Ryukyu Government finds it necessary to send back any technician or to take other steps during the term of his training, consultations will be made between the Japanese Government through the chief of Nampo Liaison Office, Naha and the United States Civil Administration of the Ryukyu Islands and the Ryukyu Government.

(d) The travel expenses to and from Japan and the expenses for their stay here will be borne by the Japanese Government.

Nov 14 1960

DESIDERATUM

For the purpose of faciliating the liaison business pertaining to the recommended annual technical assistance program for the Ryukyus, the concurrence of USCAR on the following arrangement is earnestly desired:

(Draft No.1)

"The liaison relating to the matters of the individual projects in the scope of the recommended annual technical assistance program will be made through the Nampo Liaison Office at Naha."

(Draft No. 2)

" In case the USCAR or the Japanese Government find it necessary to make a partial amendement of the individual projects in the scope of the recommended technical assitance program or of the individual projects which have been worked out by the Japanese Government, consultation will be made not through the diplomatic channels but through the Nampo Liaison Office at Naha."

" A partial amendment of the individual projects means the alteration of time and period, number of personnel, place of training, subject of study etc. in respect to the foregoing annual technical assistance program."

8/1
12
(E)

十日
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

アメリカ局長
 参事長
 北米課長

アジア局長
 審議官
 北東アジア課長

在京米大使館ステグマイヤー書記官
 との会談要旨

昭35.6.4
 北東アジア課

6月4日 在京米大使館ステグマイヤー書記官
 は中川課長と来訪して要旨次の如き会談
 を行った。

1. 1960年度 沖縄に対する経済技術援助
 に関する実施要領の件

本件に関しステグマイヤー書記官より中川
 課長に対し、日本政府の本業^{(別添(1))}申入れは従

米日米双方が話し合った問題以外の新たな
 提案が含まれているのか、もし新たな提案
 と含むものであれば正式書き物にして受領
 する前に話し合いを行って問題を処理す
 るたいと述べたので、中川より、本案はすで
 に日米双方で話し合って現地米側当局よ
 りの原則的理解を得た沖縄に対する明^(計画)
 年度の経済、技術援助及び戸籍関係援助
 の実施要領案である本案には教育関係の
 援助計画は含まれていない旨を説明し
 て本案検討方を依頼したところ、同書
 記官はこれを承諾した。

2. ^{おあがりしま}南大東島における高層気象観測に関する
覚書案
中川より同書記官に対し上記南大東
島の正式呼称は^{みなみおあがりしま}南大東島である^事を伝え
本件とともに、^{観測}本線実施に関する日本
側を費の55年度予算は成立をみに旨
を述べ、本観測は日琉間で継続的
な義務負担を約束するものであるから、日
琉政府当局が取極めを行って、これを実
施したい旨を説明して別添(2)の覚書案
を同書記官に手交して末側の検討方を
依頼した。

3. 沖縄に対する救援米の積出しに関する件
同書記官より中川に対し^{日米間の}本件救援米の
積出しの予定を承認したいと述べたので、
中川より本件救援米496吨は4月11日
以降1週間以内には全部積出しを完
了すべく神戸港より便船をもって^割分積
積出しの手配となっていると答えた。



アジア局長
審議官
総務参事官
北東アジア課長

総特連第450号

昭和35年4月5日

外務省アジア局長 殿

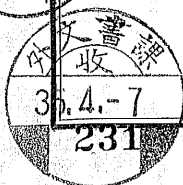
総理府特別地域連絡局長



沖繩との経済その他の技術協力に関する実施要項

(案) について米側との折衝方依頼について

昭和34年度沖繩に対する経済その他の技術協力に関しては、
貴省の絶大な御配慮を煩わしているところであるが、昭和35年
度においても経済その他の技術協力を実施いたしたいと考えてい
るので、別添要項案について至急米側の了解を取り付けるよう依
頼いたします。



231

総 理 府

回 覧 番 号

北 692

部外秘

沖繩に対する昭和三十五年会計年度における技術協力について

沖繩に対する昭和三十五年会計年度における技術協力について

日本政府は、昭和三十四年会計年度において技術専門家二十五名を沖繩に派遣し、また沖繩技術者五十七名を本土に招へいしているが、昭和三十五年会計年度においても目下要求中の明年度の予算案が成立した場合には左記事項について留意のうえ別添要項案によつて沖繩に必要とされる技術協力を実施いたしたいと考えている。

記

一 留意事項

(1) 左のイ、ロの種目は昭和三十四年会計年度において人選、準備時期等の都合により実施できなかったものであるが、琉球政府において昭和三十五会計年度で実施の必要があるときはこれを優先して行うものとする。

(2) 造船造機、製糖化学、総合開発、可燃性天然ガス、海図作

総 理 府

成（派遣）

(イ) 水産普及事業、家畜衛生、国民所得推計、国民経済分析（研修）

(2) 家内工業及び漁業関係の技術専門家並びにモデル農場設置場所等を調査するための技術専門家の派遣については琉球政府から提出する年間計画に含めるものとする。

(3) 新会計年度早々に実施を必要とする種類のものは年間計画と切離して別途計画を早く提出するものとする。

部外秘

沖繩との技術協力に関する実施要項 (二案)

本土技術専門家の沖繩への派遣及び沖繩技術者の本土における研修実施要項

一、技術専門家の派遣

(1) 日本政府は、琉球政府の要望に基づき、かつ、琉球列島米国民

民政府の承認を得て、一九六〇年四月一日から一九六一年三月

三十一日までの間において、農業、林業、水産業、牧畜、土木

建設事業、中小企業、電信、統計調査、師外科、癩病

療養、医療保険、社会福祉、税務その他琉球政府に於

いて必要と認める種類の技術専門家を二十一名をきりこわし、

4月間 沖繩に派遣するものとする。派遣する専門家の人

数は、その滞在期間の短縮又は延長により、増員又は減員
することができる。

(2) 琉球政府は、琉球列島米国民政府と協議して、技術専門

家の種類、員数、従事する業務の内容、勤務の場所、派遣の時期及び滞在期間を記載した年間計画を作成し、これを琉球列島米国民政府及び在京米国大使館を通じてすみやかに日本政府に提出するものとする。

(イ) 日本政府は、琉球政府から提出された年間計画を検討して、関係各省及び都道府県の職員、大学の教授、民間団体及び会社の職員の中から、技術専門家を人送するものとする。

総 理 府

不取

とする。

技術専門家の人送が完了した場合、日本政府は派遣実施について何別の実施計画を、那覇日本政府南方連絡事務所を通じて琉球列島米国民政府及び琉球政府に通報するものとする。

このうち技術専門家の派遣に南する何別の実施計画は、琉球政府から那覇日本政府南方連絡事務所を通じて

日本政府に提出される派遣依頼状により、実施するものとす
る。

(4) 技術専門家は、沖繩滞在期間中その業務の遂行につ
いて、琉球政府当該所管局長の指示に従うものとし、日本政
府、琉球政府又は琉球列島米国民政府が、ニルウ技術専門
家をその沖繩滞在期間中に帰国せしめること又はその他の
措置をとることを必要と認めたる場合には、琉球列島米国民

総 理 府

民政府及び那覇日本政府南方連絡事務所長を通じて
日本政府と琉球政府が協議を行うものとする。琉球政府は
右の協議に基づいて、技術専門家を帰国せしめるに必要可措置
をとることが出来る。✓

(5) 日本政府は、技術専門家の沖繩への往復旅費及び沖
繩滞在に必要な経費を負担するものとする。琉球政府
は、沖繩島内の旅費、食糧用資材費等の技術専門家の

職務の遂行に關して必要経費を負擔するものとする。

二、沖縄技術者の本土における研修

(1) 日本政府は、琉球政府の要望に基きかつ、琉球列島米国民政府の承認を得て、一九六〇年四月一日から一九六一年三月三十一日までの間に於て、第一項の(1)に掲げられている技術部門と同種の部門に關する沖縄技術者五十六名（政府職員以外のものを含む。）を、それぞれ六ヶ月間、技術研修の

総 理 府

ため本土に招へいしてその者の技術に依じて適當な機関に於て実務研修を行うものとする。技術者の人数は、その研修期間の短縮又は延長によつて増員又は減員することからできる。

琉球政府は、琉球列島米国民政府と協議して、研修種目、研修者の員数、その技能の程度、その本土到着の時期及び研修の期間並に研修機関の名称及び場所を記載

上記年間計画を作成し、これを琉球列島米国民政府及び
在京米国大使館を通じてすみやかに日本政府に提出する
ものとする。

日本政府は、琉球政府から提出された年間計画を検討
して、沖縄技術者の研修に関する個別実施計画を作成
するものとする。

総 理 府

計画を、那覇日本政府南方連絡事務所長を通じて、琉球
列島米国民政府及び琉球政府に通報するものとする。沖縄
技術者の研修に関する個別の実施計画は、琉球政府から
那覇日本政府南方連絡事務所長を通じて日本政府に提
出される研修依頼状により、決定するものとする。

(3) 日本政府及び琉球政府が、この研修技術者とその研修期間
中に帰国せしめること又はその他の措置をとることを必要と

認め、本場合は、琉球列島米国民政府及び那覇日本政府
南方連絡事務局長を通じて日本政府と琉球政府が協議
を行ふものとす。

(4) 日本政府は、沖縄投簡者より本土への往復の旅費及び本土
滞在に必要な経費を負担するものとす。

総
理
府

アジア局長

審議官

北東アジア課

1960年度の対沖縄経済技術
援助の実施要領案に関する件

昭35 4 8

北東アジア課

1. 4月7日在京米大使館スタッフマイヤー書記
官より当課(潮)に対し電話連絡をもって
つきに当省が同大使館に提出した本案
はコメントを付して現地米側当局に送付
する旨伝えるとともに、本援助に関する1960
年度における琉球側の日本本土研修要望

計画でありとして次の計画と通報越した。

人員	研修機関	期間
2名	税務講習所	1ヶ月
1名	警察大学	1ヶ月
2名	総理府統計職員研修所	6ヶ月
2名	館野気象台 (高層気象観測)	4ヶ月

よって上記計画と総理府特連局に通報
した。

2. 西表島の農業調査団派遣に関する「諒
解事項」の署名取付の件
同日、同大使館のストラウス書記官より当
課(潮)に対し本「諒解事項」は4月28日

米民政府及び琉球政府は夫々署名を了し

その一部(英文及び和文)を大使館に返送

越した旨連絡があったので、これを受

領の上 総理府に転交した。

沖縄問題に関するワールド書記官

との会談要旨 (昭35, 5, 25)

2. 1960年度の経済技術援助の実施要綱案

に関する件

25日(6月4日)のころより米側は

平文にて本年度の本件援助の実施要綱案に

関しその後米側より何等回答を得てい

ない中でワールド書記官に対し米側の処

理振りも照会しておいたところ、「ワ」よ

り、本件に関する現地情報であるとして

琉球政府から米民政府と協議して策定す

べき年間希望計画(本土技術者の沖縄

派遣及び琉球技術者の本土における研修
 計画)は目下検討中の趣であるが琉球政
 府の1961年度予算(本年7月8日/明年6月)
 が成立する迄は、これが最終的作成は
 困難の様である。従って本計画が
 正式に日本政府に提出される時期は
 7月になるであろう。但し琉球側が
 緊急必要とする種々の援助については
 その都度日本政府に通報されるであら
 うと述べた。

外務省

アジア局長 *手*
 審議官 *柳*
 北米課長 *春*
 北東アジア課長 *杜*

在京米大使館ワールド書記官 *ヤ*
 との会談要旨

昭35.6.7 *信*
 北東アジア課 *田*

6月6日在京米大使館ワールド書記官は為
 課を来訪し、高島、潮事務官と下記要旨の会談
 を行った。

川

1. 1960年度の技術専門家、沖縄派遣に関
 する件

つきに米側に申入れた1960年度の対沖縄
 経済技術援助の実施要綱案に、同じワールド



1182

外務省

書記官は、貴方に対し同要綱により沖縄に

派遣するべき技術専^門家の年間要望計画を

琉球側より送付越し^たので日本政府に手

交したのと述べて、別添⁽¹⁾の~~別添~~計画書と手交し

た。(モデル農場^{本邦出番時}を含む17種。専^門分野

人員25名)

よって貴方より「ウ」に対し、本計画は日

本政府において検討の上、派遣実施に關す

る別別計画は那覇南連事務所を通じて米民

政府及び琉球政府に通報すべしと述べた。

(註、沖縄技術者の本土研修年間要望計画

はまた最終的決定を見ていない趣である)

「ウ」書記官との会談要旨

(昭35.6.16)

2. 1960年度対沖縄経済技術援助の

実施要綱案に關する件

「ウ」より、本件実施要綱案について

米民政府は異存ない旨を通報越し^たと

述べ、さらにわが方受領済みの技術

専門家、沖縄派遣に關する琉球政府の

本年度要望年間計画に対し、日本政府

の Reaction を承知し^たと述べた。

2. 貴方より、本計画書は目下総理

府特達令において各専門分野毎に關

係者と連絡、検討中である。各別計画の
実行可否の見通しについては、まだ通報
を受けていないので、同様連絡と連絡
の上、係分の返事お返しと答えた。

ウヰル書記官と、会談要旨
(昭35.7.12)

△ 沖縄経済関係等技術者、本土研修
計画案に関する件

潮小川「ウ」に対し、本土技術専門家
の沖縄派遣に関する琉球政府、本年度
要望年間計画については貴大使館より
お返しに、これを受領の上、逐次実施し
ていそ次才であるが、沖縄技術者、
本土研修に関する琉球政府、本年度要
望計画(日本側受入れ計画案56名、
3ヶ月間)はまた受領していません。

総理府特達の要請もあり、実施に支
障とすにすおそれある旨を述べて、本
計画書と早急に受領したいと要請
望した。なお上述の本土研修技術
者の沖縄派遣に関する琉球側、要
望計画については、日本政府は各
分野について殆ど実施可能の見透
しである旨を付言しておいた。